

ESSENTIAL BACKGROUND FOR  
ENGLISH LEARNERS

你不可不知道的  
英语学习背景知识

对语言的不解与误解，往往源自背景文化知识的欠缺

【英汉对照】

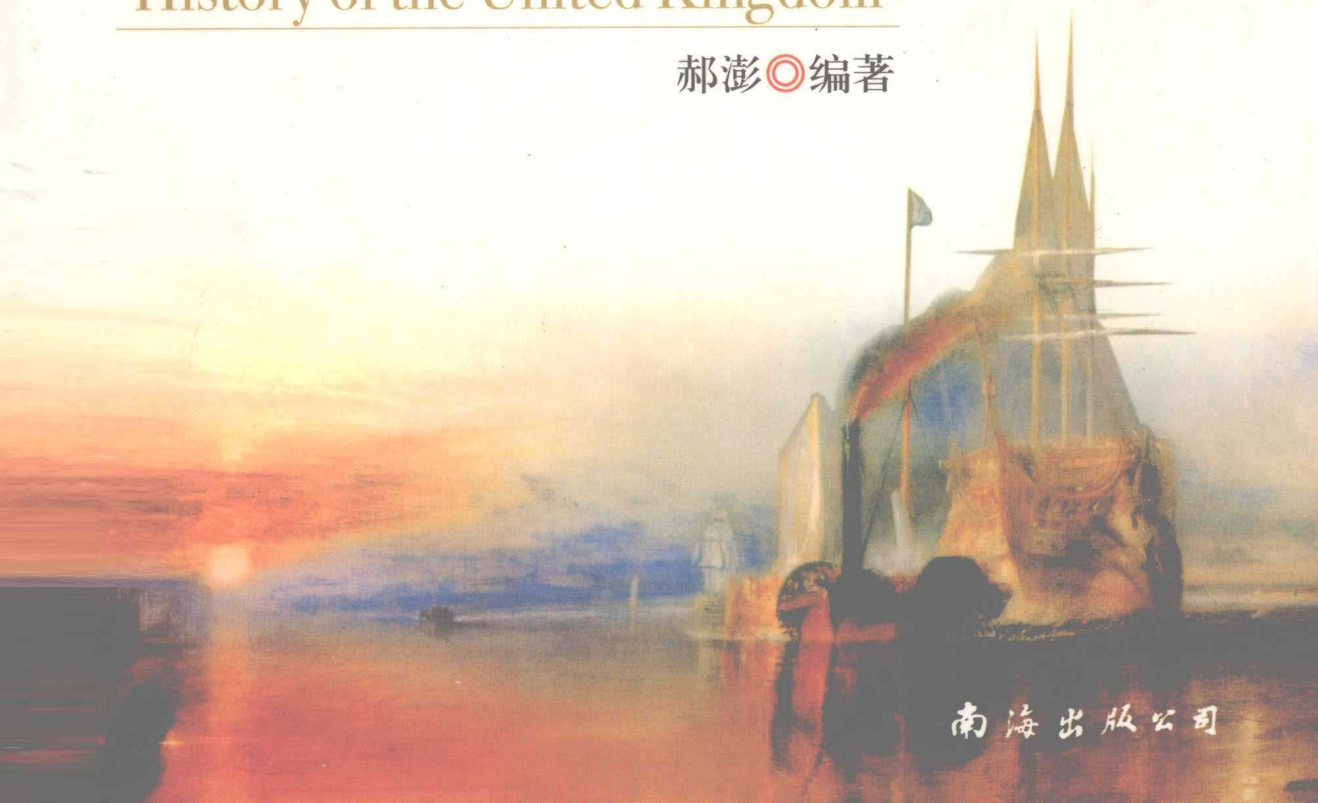
# 英国历史

## 重大事件及著名人物

Major Events and Famous People in the  
History of the United Kingdom

郝澎◎编著

南海出版公司



ESSENTIAL BACKGROUND FOR  
ENGLISH LEARNERS

你不可不知道的  
英语学习背景知识

对语言的不解与误解，往往源自背景文化知识的欠缺

【英汉对照】

# 英国历史

## 重大事件及著名人物

Major Events and Famous People in the  
History of the United Kingdom

郝澎◎编著

南海出版公司

2007·海口

## 图书在版编目 (CIP) 数据

英国历史重大事件及著名人物 / 郝澎编著. —海口: 南海出版公司, 2007.2

(你不可不知道的英语学习背景知识)

ISBN 978-7-5442-3592-1

I. 英... II. 郝... III. 英国—历史—大事记—  
汉、英②名人—生平事迹—英国—汉、英  
IV. K561.05 ② K835.61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 138854 号

### 声 明

未经同意, 不得转载

YINGGUO LISHI ZHONGDA SHIJIAN JI ZHUMING RENWU

## 英国历史重大事件及著名人物

编 著 郝 澎

责任编辑 张建军

装帧设计 动力图文

出版发行 南海出版公司

电话(0898)66568511

社 址 海南省海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206

电子信箱 nanhaicbgs@yahoo.com.cn

经 销 新华书店

印 刷 北京爱思济印刷有限责任公司

开 本 787 × 1092 毫米 1/16

印 张 18.375

字 数 300 千字

版 次 2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-3592-1

定 价 33.00 元

## 前言

## PREFACE

在有些人看来，语言仅仅是工具，学习英语，就是掌握其语音、语法和词汇。这些东西掌握了，英语也就学好了。这是对于学习外语的一种颇为流行的错误看法。学者们早已指出，语言不仅是交流的工具，而且是文化的载体。语言从整体上反映一个民族的文化，而该民族的文化又无时无刻地对语言的发展变化起着制约作用。语言与文化二者的关系是你中有我，我中有你，相互渗透、互为因果、互相制约、互相推动。其实，即使是英语的一个单词、一个短语，更不必说一条成语，都可能负载着有关讲英语民族的大量的文化信息。读书时只把单词按字面意义串起来，不考察其文化背景，往往会发生误解。许多人学习英语多年，一接触稍有难度的文章，即使并无词汇或语法方面的障碍，理解往往流于肤浅，不能体味其言外之意或微言大义。其原因无非是背景知识的欠缺。甚至那些貌似武断的语法规则，也可能与文化相关，因为它们往往反映了讲英语民族的独特思维方式。与文化联系更密切的是语用。使用英语时最重要、难度最大的不是正确，而是得体。在特定的时间、特定的地点、对特定的人讲特定的话，这就是得体。得体的背后，有一套文化规则在起作用。人们在进行跨文化交流时产生的隔阂、障碍、误解乃至交流的失败，其根源多在文化差异。所以在学习英语时，有必要系统学习英美民族的历史沿革、政治制度、宗教信仰、价值体系、思维方式、神话寓言、文学艺术、风俗习惯等文化知识。



为了使英语学习者在较短时间内全面了解英美文化，我们编写了这套“你不可不知道的英语学习背景知识”丛书。目前该丛书已经出版了五本。《英美民间故事与民俗》介绍脍炙人口的英美民间故事、传说、迷信、动物和植物的象征、社交礼节、身体语言、婚俗及节假日等常识。《古希腊罗马神话与西方民间传说》重点介绍古希腊罗马神话。古希腊罗马神话是西方人文精神的摇篮，现代西方文明的根基之一，西方文学、艺术和音乐的题材宝库，也是英语成语的重要来源之一。现代西方文明的另一根基是基督教。基督教早已渗透到西方文化的各个方面，是西方文学、艺术和音乐的另一重大题材库。不了解基督教，了解英美文化就无从谈起。而《圣经》又是基督教的经典，基督教文化的支柱，英语成语的最大来源。《基督教与圣经》提供了这方面的基本知识。任何一个民族的文化现状，都是其历史发展的结果。英美人目前的政治制度、思想观念、价值体系乃至民族特性，无不可从其历史中找出答案。《英国历史重大事件及著名人物》和《美国历史重大事件及著名人物》是两国历史的概述。

编写英文部分时，我们的原则是力求语言简明平实，通俗易懂，词汇量限制在 3000 常用词范围内，使高中生中英语较佳者、普通大学生和广大英语爱好者不必借助字典就可以读懂大部分内容；英语教师在教授英美文化时，只需将书中文字略加改动，便可直接用于教学。为便于学习，尤其是为了使读者了解专有名词所对应的中文，我们还提供了译文。此外，为使丛书更加活泼有趣，我们插入了不少“题外话”，介绍更多相关的语言和文化知识，开阔读者的视野，启发进一步的思考。

由于丛书涉及领域较广，编者水平有限，疏漏在所难免，望专家和广大读者不吝赐教。

编者

2007 年 1 月

## 目 录 CONTENTS

### Chapter One

#### Ancient Britain 古代不列颠

- |                                      |           |   |
|--------------------------------------|-----------|---|
| 1. Britain Before the Roman Conquest | 罗马征服前的不列颠 | 1 |
| 2. The Roman Conquest                | 罗马征服      | 3 |

### Chapter Two

#### Anglo-Saxon England 盎格鲁-撒克逊时期的英格兰

- |                                   |         |    |
|-----------------------------------|---------|----|
| 1. The Germanic Invasions         | 日尔曼人入侵  | 6  |
| 2. King Arthur                    | 亚瑟王     | 8  |
| 3. The Conversion to Christianity | 皈依基督教   | 9  |
| 4. Bede                           | 比德      | 10 |
| 5. The Danish Invasion            | 丹麦人的入侵  | 11 |
| 6. Alfred the Great               | 阿尔弗雷德大王 | 13 |
| 7. The Anglo-Danish State         | 盎格鲁-丹麦国 | 16 |
| 8. The Norman Conquest            | 诺曼人的征服  | 17 |

### Chapter Three

#### The Normans 诺曼时期

- |              |      |    |
|--------------|------|----|
| 1. William I | 威廉一世 | 20 |
|--------------|------|----|

2. William II 威廉二世	23
3. Henry I 亨利一世	25
4. Stephen 斯蒂芬	26

## Chapter Four

### The Early Plantagenets 早期金雀花王朝

1. Henry II 亨利二世	27
2. Richard I 理查一世	30
3. John 约翰王	32
4. Magna Carta 《大宪章》	34

## Chapter Five

### The 13th Century 十三世纪

1. Henry III 亨利三世	38
2. Edward I 爱德华一世	40
3. The Development of Oxford and Cambridge Universities 牛津与剑桥大学的发展	43

## Chapter Six

### The 14th Century 十四世纪

1. Edward II 爱德华二世	46
2. Edward III 爱德华三世	48
3. The Hundred Years' War 百年战争	50
4. The Black Death 黑死病	54
5. Richard II 理查二世	55
6. The Peasants' Revolt 农民起义	56
7. John Wycliffe and the Lollards 威克里夫与罗拉德派	58

## Chapter Seven

### Lancaster and York 兰开斯特和约克王朝

1. Henry IV 亨利四世	61
2. Henry V 亨利五世	63
3. Advances in Literature and Education 文学与教育的成就	67
4. Henry VI 亨利六世	70
5. The Wars of the Roses 玫瑰战争	71
6. Edward IV 爱德华四世	74
7. Edward V 爱德华五世	76
8. Richard III 理查三世	77

## Chapter Eight

### England Under the Tudors 都铎王朝时期的英格兰

1. Henry VII 亨利七世	79
2. The Renaissance and Humanism 文艺复兴与人文主义	81
3. Thomas More 托马斯·莫尔	83
4. The Reformation 宗教改革	86
5. Henry VIII 亨利八世	88
6. Edward VI 爱德华六世	93
7. Mary I 玛丽一世	95
8. Elizabeth I 伊丽莎白一世	98
9. Mary Queen of Scots 苏格兰的玛丽女王	103
10. The Clash with Spain 与西班牙的冲突	106
11. The Age of Elizabeth 伊丽莎白时代	108
12. William Shakesperare 威廉·莎士比亚	111

## Chapter Nine

### The Early Stuarts and the Commonwealth

#### 早期斯图亚特王朝与共和国

1. James I 詹姆斯一世	114
------------------	-----

- |                                |         |     |
|--------------------------------|---------|-----|
| 2. Charles I and the Civil War | 查理一世与内战 | 118 |
| 3. Oliver Cromwell             | 克伦威尔    | 123 |

## Chapter Ten

### The Later Stuarts 晚期斯图亚特王朝

- |   |            |     |
|---|------------|-----|
| 1. Charles II and the Restoration       | 查理二世与复辟时代  | 126 |
| 2. James II and the Glorious Revolution | 詹姆斯二世与光荣革命 | 129 |
| 3. William III and Mary II              | 威廉三世与玛丽二世  | 131 |
| 4. Isaac Newton                         | 伊萨克·牛顿     | 134 |
| 5. War with France                      | 对法战争       | 136 |
| 6. Queen Anne                           | 安妮女王       | 137 |

## Chapter Eleven

### The 18th Century (1714-1815) 十八世纪 (1714-1815)

- |  |            |     |
|--|------------|-----|
| 1. The Beginning of Cabinet Government | 内阁政府的开端    | 140 |
| 2. The Second Jacobite Rebellion       | 第二次詹姆斯党人叛乱 | 144 |
| 3. The Seven Years' War                | 七年战争       | 145 |
| 4. The American Revolution             | 美国革命       | 148 |
| 5. Captain James Cook                  | 詹姆斯·库克上校   | 151 |
| 6. The Industrial Revolution           | 工业革命       | 154 |
| 7. The Age of Enlightenment            | 启蒙时代       | 159 |
| 8. The War Against Napoleon            | 拿破仑战争      | 165 |
| 9. Horatio Nelson                      | 霍雷肖·纳尔逊    | 171 |

## Chapter Twelve

### The 19th Century (1815-1914) 十九世纪 (1815-1914)

- |   |             |     |
|---|-------------|-----|
| 1. The Act of Union of 1800               | 1800年的合并条例  | 175 |
| 2. The Era of Reform                      | 改革时代        | 179 |
| 3. The Victorian Age                      | 维多利亚时代      | 185 |
| 4. Palmerston and His "Gunboat" Diplomacy | 帕默斯顿与“炮舰”外交 | 194 |

5. Two Political Giants: Gladstone and Disraeli	两大政界巨人: 格莱斯顿与 迪斯累里	196
6. Florence Nightingale	弗洛伦斯·南丁格尔	201
7. The British Empire	英帝国	203
8. David Livingstone	大卫·利文斯敦	208
9. Cecil Rhodes	塞西尔·罗得斯	211
10. Boer War	布尔战争	213
11. The Early 20th Century	20世纪初年	216

## Chapter Thirteen

### From 1914 to the Present 从 1914 年至今

1. World War I	第一次世界大战	221
2. Postwar Economic Problems	战后经济问题	230
3. The Issue of Ireland	爱尔兰问题	231
4. The Decline of the Liberal Party and the Rise of the Labour Party	自由党的衰落和工党的兴起	233
5. Chamberlain and the Munich Agreement	张伯伦与慕尼黑协定	235
6. Edward VIII	爱德华八世	238
7. World War II	第二次世界大战	239
8. Winston Churchill	温斯顿·丘吉尔	248
9. Bertrand Russell	伯特兰·罗素	257
10. Withdrawal from the Empire	脱离英帝国	259
11. The Welfare State	福利国家	263
12. Returning to Europe	重返欧洲	265
13. Economic Problems	经济问题	267
14. The Conflicts in Northern Ireland	北爱冲突	268
15. Margaret Thatcher	玛格丽特·撒切尔	271
16. Britain in the 1990s	90年代的英国	274
17. Elizabeth II	伊丽莎白二世	276

## Appendix English and British Monarchs Since William I

### 威廉一世以来的英格兰及英国君主

281



## 留 言 板

多年以来，本公司出版的英语图书受到全国读者的欢迎，我们非常感谢读者多年的支持与厚爱。

我们将陆续推出“趣味故事乐园”、“娱乐英语”、“你不可不知道的英语学习背景知识”、“有问必答”等系列丛书。如果您有任何意见或建议，都可以来信告诉我们。如果您有英语方面的好书稿，也可以跟我们联系。如果您能为我们提供高质量英语图书稿件的线索，本公司将提供奖励。

欢迎赐稿。

给自己一个机会，给读者一个惊喜。

\* 联系人：张建军

\* 电 话：010-88596048

\* 来信请寄：北京市海淀区世纪城远大园 4-12-1806 室

\* 电子信箱：jianjunzhang1806@yahoo.com.cn

\* 邮 编：100097

## CHAPTER ONE

# Ancient Britain 古代不列颠

### 1. Britain Before the Roman Conquest

Scholars do not know when the first people arrived in what is now Britain. But they do know that there were people living on the British Isles about 10,000 years ago. Scientists believe that the sea was lower at that time, and what is now the island of Great Britain was part of the European mainland.

These people of the British Isles built large monuments with stones. Scholars believe they built the monuments for religious purposes or as astronomical calendar. The most famous among the monuments, called Stonehenge, was built more than 3,000 years ago, and now still stands near Salisbury. This huge monument tells us that these people were quite intelligent and skilful, and they knew how to organize themselves to do great work together.

### 罗马征服前的不列颠

人类究竟是在何时迁移到不列颠的，史学家们也不甚了了。但他们可以确定，在大约一万年以前已有人在不列颠群岛居住。科学家认为，当时海平面很低，现在的英伦诸岛曾是欧洲大陆的一部分。

不列颠群岛的居民曾用石块垒起巨大的建筑物。学者们认为这些建筑用于祭祀，或是观测天象以确定时令的场所。这类建筑中最著名的一座，称为巨石圆阵，建于3000多年前，现在仍矗立于索尔兹伯里。这一巨大建筑告诉我们，当时的不列颠人很聪明，而且技艺高超，懂得如何组织人力完成一项巨大的工程。

Then about 700 BC, the Celts came across the channel to the British Isles. The Celts were a great people who lived in much of western and central Europe at the time. They defeated the natives of the islands and made them members of their tribes. The Celts worshiped nature gods through priests called Druids. They used iron and knew how to make it.

The Celts also made woolen cloth, which they dyed bright colors. Their language, Celtic, was the earliest known language in what is now Britain. A form of Celtic called Brythonic was spoken throughout the island of Great Britain.

大约在公元 700 年前，凯尔特人渡过海峡来到不列颠群岛。凯尔特人是 个大民族，人口遍及西欧和中欧大部分地区。他们打败了不列颠群岛的土著，同化了他们。凯尔特人崇拜自然界的神祇，通过被称为德鲁伊特的祭司与神沟通。他们使用铁器，并掌握了冶铁技术。

凯尔特人还会用毛纺成粗呢，染上鲜艳的颜色。他们的语言凯尔特语是已知的不列颠最早的语言。一种叫做布立吞语的凯尔特方言是大不列颠的通用语。



德鲁伊特在巨石圆阵祭神



巨石圆阵



## 题外话

谈起英国，我们首先需要搞清与这个国家有关的几个英文词。这个国家的正式名称为 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (大不列颠及北爱尔兰联合王国)，亦可简称为 United Kingdom 或 UK 或 Britain (联合王国或大不列颠)。Great Britain 一词曾经也用以指整个国家，但现在已很少这样使用，而用做地理概念，指不列颠群岛中的大不列颠岛，即不包括北爱尔兰的那部分英国的领土。England 一词不应用以指大不列颠，English 也不应用以指大不列颠的居民，因为英格兰不过是大不列颠的一部分。大不列颠的英格兰人、苏格兰人和威尔士人可统称 British，虽然若细细区分，英格兰人应称为 English，苏格兰人应称为 Scottish，威尔士人应称为 Welsh。严格地说，用 England 和 English 指英国整个国家和人民并不合适，但事实上很多人就是这样用，明明写的是整个联合王国的历史，书名却往往是 History of England；文学史著作里尽管包括了爱尔兰和苏格兰的作家，书名却常常是 History of English Literature。爱尔兰人、苏格兰人和威尔士人会因此感到恼火，认为这种用法反映了英格兰人的傲慢与霸道。但说句公道话，这种用法也反映了英格兰在联合王国中的比重。它的面积最大，它的语言是全国通用语，它在历史上的重要性也是其他地区无法相比的。无怪乎莎士比亚的《理查二世》里有这样的名句：“这一个统于一尊的岛屿，……这一个镶嵌在银色的海水之中的宝石，……这一个英格兰…… (this scepter'd isle...this precious stone set in the silver sea... this England...)” 莎士比亚早就用 England 指不列颠了。

关于克尔特语，有几点需要说明。它是印欧语系里的一族，历史上和地理上曾分为两个语支，大陆语支和海岛语支。前者曾在西欧广为流行，高卢语便是其中的一种。但后来失传，其形态已不可考。海岛语支依语言特征可分为两种，布立吞语，包括威尔士语、布列塔尼语和康沃尔语；盖尔语，包括爱尔兰语、苏格兰盖尔语、曼克斯语。

另外，“不列颠”(Britain)一词源于克尔特语的“布立吞”。布立吞人是克尔特人的一支，曾居住在不列颠南部。

## 2. The Roman Conquest

## 罗马征服

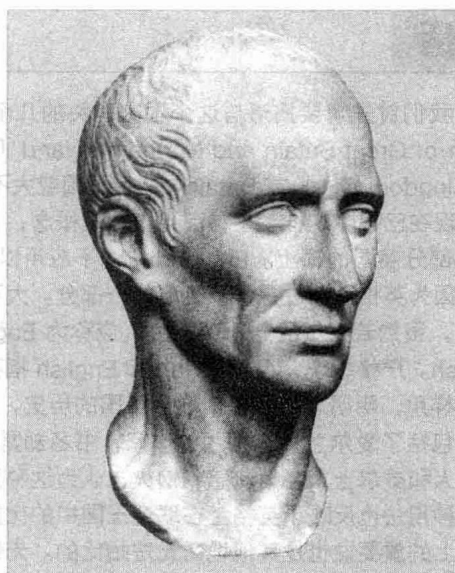
In 55 BC, the great Roman general Julius Caesar sailed across the English Channel with 10,000 men after he had conquered Gaul (what is now France). He wanted to see if England would make a good colony. He returned the next year with a larger army and defeated some of the Celts. But he had no intention of staying there,

公元前 55 年，罗马大将朱利斯·恺撒征服高卢后，率一万将士渡过英吉利海峡。这次入侵的目的是考察英格兰，为将来建立殖民地做准备。次年，他率领一支更强大的军队重返英格兰，打败了一些克尔特人。但他无意久留，不久便返

and returned to Rome before long.

About 90 years later, in 43AD, the Roman emperor Claudius invaded Britain again. In the next decades, the Romans defeated the Celtic tribes without great difficulty, and completely conquered the southern part of the island of Great Britain, including present-day England and Wales. But they were never able to completely defeat or control what is now Scotland.

The Romans made the part of the island under their control a province of their huge empire, called Britannia, ruled by Roman governors. They built camps throughout the land. Towns sprang up around the camps. Many of them are now important cities: Gloucester, Worcester, Chester, Winchester and others. All these names are formed from the Roman word *castra*, which means an armed camp. The Romans built roads to connect the camps. The greatest of these roads led mostly to London, which began to develop as a port city. The Romans also built walls and forts across northern England to protect the province from the warlike tribes of Scotland. The most famous of the walls was Hadrian's Wall, named after the Emperor Hadrian. It was built in the 120s AD and ran from Solway Firth to the mouth of the River Tyne, the narrow part of the island of



朱利斯·恺撒

回罗马。

大约 90 年后，在公元 43 年，罗马皇帝克劳狄再次入侵不列颠。在其后的数十年里，罗马人并未遭遇十分顽强的抵抗。他们打败了凯尔特人的部落，完全占领了大不列颠的南部，包括现在的英格兰和威尔士。但是他们却从未能够征服现在的苏格兰地区。

罗马人将他们控制下的部分不列颠划为他们庞大帝国的一个行省，称之为布列塔尼亚，由罗马派遣的总督管辖。罗马人在各地建立军营，在军营周围形成了城镇。这些城镇中有不少现在仍是重要城市，如格洛斯特、伍斯特、切斯特、温切斯特等。所有这些地名中的后半部都源于罗马字 *castra*，即“军营”。罗马人修筑了道路来连接各军营。这些道路中最长的大



哈德良长城遗迹

Great Britain.

During the Roman period, Christianity came to England. A number of things with Christian symbols on them that date from the 4th century AD have been found in various places in England.



### 题外话

哈德良长城用石材建成，长 117 公里，高约 4.5 米，宽约 2 米。沿墙设有碉堡。墙北侧有壕沟，宽 8.5 米，深 3 米。墙南侧有军用车道。现仅存残段，属世界文化遗产。

多通往伦敦，伦敦当时已开始发展成港口城市。罗马人建立了城墙和要塞，以保护他们的行省，使之免遭苏格兰好战部落的袭击。最著名的城墙是哈德良长城，以罗马皇帝哈德良的名字命名。这道城墙建于公元 1 世纪 20 年代，横贯索尔韦湾延与泰恩河口之间，这是大不列颠岛最狭窄的地段。

在罗马人统治期间，基督教传播到英格兰。在英格兰各地都发现了带有基督教标记的物件，其年代可追溯到公元 4 世纪。



## CHAPTER TWO

# Anglo-Saxon England

## 盎格鲁-撒克逊时期的英格兰

### 1. The Germanic Invasions

### 日尔曼人入侵

After nearly four centuries of occupation, the Romans left England in the early 5th century to help defend Rome against barbarian invaders. With the Romans gone, Germanic people who lived along the North Sea began to invade Britain in the middle of the 5th century. The invaders were warriors and sailors. They belonged to three main tribes — the Angles, the Saxons and the Jutes. All three tribes spoke their own Germanic dialect, but they probably understood one another. Together, the three tribes are called Anglo-Saxons.

By the end of the 6th century, they had occupied nearly all of southern and eastern Britain. The Celts, though they had brave leaders like King Arthur, were wholly defeated. They were pushed back into the mountains of Wales and Scotland and across to Ireland, where their

罗马人占领英格兰近四个世纪后，于5世纪初撤离，以加强罗马的防卫，抵御蛮族的进攻。罗马人一离开，居住在北海沿岸的日尔曼人开始于5世纪中叶入侵不列颠。这些入侵者是武士和水手，属于盎格鲁利、撒克逊和朱特三个部落。他们讲各自的日尔曼方言，但大概能够相互交流。三个部落合在一起被称为盎格鲁-撒克逊人。

到了6世纪末，盎格鲁-撒克逊人几乎征服了不列颠东南地区的全部。凯尔特人虽有像亚瑟王那样骁勇的首领，还是彻底战败了。他们被驱赶到威尔士和苏格兰山区，或渡海逃到爱尔兰。在这些地区，至今还能听到他们讲的威尔士语和盖尔语。到了7世纪，盎格鲁利和撒